

Yoruba Rose

**Montageanleitung**

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!

**Instructions for assembly**

Please read the following instructions carefully before proceeding any further, and keep them in a safe place for future reference!

**Instructions de montage**

Avant le montage veuillez lire attentivement les instructions et les conserver!

**Istruzioni di montaggio**

Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!

## **Yoruba Rose**

Dagmar Mombach, Ingo Maurer & Team 2017

Deutsch Seite 4

English Page 7

Français Page 10

Italiano Pagina 13

Zeichnungen Seite 16

Drawings Page 16

Dessins Page 16

Disegni Pagina 16

## Wichtige Information zum Papier

Das Papier dieser Lampe ist ein unbehandeltes Naturprodukt: Kleinere Einschlüsse und Verdickungen sind produktionstechnisch bedingt. Der Papierschirm wird in aufwendiger Handarbeit (bis zu acht verschiedene Arbeitsgänge) in einem patentierten Verfahren hergestellt, das auf einer traditionellen japanischen Textilfärbetechnik beruht. Obwohl alle Papierschirme gleich aussehen, ist jeder ein Unikat.

Um das Papier zu schützen, sollten folgende Punkte beachtet werden:

- Unbedingt vor Feuchtigkeit schützen, d.h. weder in Feuchträumen noch in Küchen usw. aufstellen, da das Papier sonst seine Spannung verliert.
- Vermeiden Sie extreme Sonneneinstrahlung und starke Zugluft.
- Das Papier ist ein empfindliches Material, kann aber – falls notwendig – durch vorsichtiges Auseinanderziehen in Form gebracht werden. ①  
Sie sollten das Papier dabei nicht überdehnen, da es sonst die Spannung verliert und nicht mehr die gewünschte Form zurück-erhält.
- Bitte öffnen Sie eine Papierrolle nicht gegen die Spannung; dies führt zum Knicken der Papierfasern. ②

Der Papierschirm erhält in manchen Fällen erst nach einiger Zeit seine endgültige Form, da sich das Papier aushängen muss. Kleine Dellen, die evtl. durch Berührungen entstanden sind, verschwinden leicht durch vorsichtiges Drücken von der Gegenseite des Papiers.

## Montageanleitung

**Wichtig:** Bitte nehmen Sie die Lampe sehr vorsichtig aus der Verpackung und achten Sie darauf, dass der Papierschirm nicht verletzt wird.

Schließen Sie die Lampe erst nach der Montage an das Netz an.

### ► Beigepackt:

- 1 Papierbogen
- 2 rote Schutzschläuche
- 1 Steckernetzteil

### ► Montage

Nehmen Sie den Papierbogen so, dass er wie eine große Rolle in Ihren Händen liegt: alle vier Ecken zeigen nach unten. Führen Sie die Papierrolle über den gebogenen Metalldraht und das Leuchtmittel, bis sie „U-förmig“ aufgespannt ist. ③+④  
Das Papier hat an zwei Ecken Lochverstärkungen. Ziehen Sie die verstärkten Ecken vorsichtig nach oben und hängen Sie sie an den Enden des Metalldrahts ein. ⑤  
Schieben Sie die beiden roten Schutzschläuche auf. ⑥  
Ziehen Sie die Papierecken ohne Loch vorsichtig nach außen, damit sie sich nicht rollen und Schatten bilden. ⑦  
Schließen Sie das Lampenkabel an das Netzteil an. ⑧  
Um die Lampe ein-/auszuschalten, drücken Sie kurz auf den Schnurdimmer. Längeres Drücken dimmt die Lampe stufenlos. ⑨

## ► Pflege

**Wichtig:** Den Papierschirm unter keinen Umständen feucht abwischen! Bitte nur mit einem Staubwedel, Pinsel o. ä. reinigen. Die Metallteile können mit einem trockenen Tuch abgestaubt werden.

## ► Technische Daten

100-240 Volt. *Die Leuchte verfügt über einen Weitbereichseingang: Sie kann mit Netzspannungen von 100-240 Volt betrieben werden. Sekundär 18,1 V.*

LED 9 W, 0,6 cos $\phi$ , Nennstrom 500 mA, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmbar. Die LED-Leuchtmittel haben eine Lebensdauer von ca. 25 000 Stunden (Herstellerangabe).

**A+** Diese Leuchte enthält eingebaute LED-Lampen der Energieklasse A+. Die Leuchtmittel können nicht vom Nutzer ausgetauscht werden.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden.

## Important information about the paper

The paper used in this lamp is a natural, untreated product. Minor surface flaws are a result of the manufacturing process. The paper shade is hand-made, by a patented process (requiring up to eight different treatments) based on a traditional Japanese method of textile dyeing. The results look superficially similar, but in fact each shade is unique.

To protect the paper, the following points should be noted:

- Avoid exposure to damp: do not use the lamp in bathrooms, kitchens or other rooms where condensation may occur.
- Avoid exposure to strong sunlight or draughts.
- Although the paper is a sensitive material, it can, if necessary, be gently extended. ①  
Do not overstretch it, otherwise it will lose its elasticity and become unable to regain its shape.
- Do not unfold the paper in the "wrong" direction (i.e. against the crease), as this will damage the fibres. ②

In some cases, the shade takes some time to assume its proper shape, as the paper has to hang and relax for a while. Touching the surface may cause shallow dents – these can be removed by gently pushing them out from the opposite side with your fingers.

## Instructions for assembly

**Important:** Please be very careful when removing the lamp from the packaging, so as not to damage the paper shade.

Do not connect the lamp to the power supply until the assembly is completed.

### ► Enclosed:

- 1 paper shade
- 2 red protective sleeves
- 1 power supply plug

### ► Assembly

Take the paper shade so that it forms a large roll in your hands, all four corners pointing downwards. Carefully mount the paper onto the metal wire and the LED module until it is shaped like an „U“.

③+④

Two corners of the paper have a reinforcement around the opening. Carefully pull up the reinforced corners and fix them to the ends of the metal wire. ⑤

Slide the two protective sleeves on the wire. ⑥

Carefully pull the corners of the paper shade to the outside to even out the edges. ⑦

Connect the lamp cable to the plug-in transformer. ⑧

To switch the lamp on or off, press the dimmer switch. Keep the switch pressed down for dimming. ⑨

### ► Cleaning

**Important:** Never use damp cloths, sponges or similar on the paper shade! Clean the shade if necessary with a light feather duster or paintbrush. The metal parts can be wiped with a dry cloth.

### ► Technical specification

100-240 Volt. *The lamp has a wide-range input power supply for operation with 100-240 Volt. Secondary 18,1 V.*

LED 9 W, 0.60 cos $\Phi$ , rated current 500 mA, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmable. According to the manufacturer, the LED has an average life of 25 000 hours.



The lamp is supplied with built-in LEDs of energy class A+, which cannot be replaced by the user.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a professional electrician. In the event of damage to the external power cord, replacements may only be fitted by Ingo Maurer GmbH.

## Informations importantes concernant le papier

Le papier de cette lampe est un produit naturel non-traité; de petites imperfections ou épaississements sont dus au procédé technique. La feuille de papier est le produit d'une fabrication manuelle laborieuse (jusqu'à huit opérations sont nécessaires) selon un procédé breveté s'inspirant des techniques traditionnelles japonaises de la teinture. Bien qu'elles soient en apparence identiques, chaque feuille est unique.

Pour protéger le papier, veuillez respecter les indications suivantes:

- Il est indispensable de protéger le papier de l'humidité, c.à.d. de ne pas l'utiliser dans des pièces humides ou cuisines etc.
- Eviter l'exposition à un ensoleillement extrême ou à de forts courants d'air.
- Le papier est un matériel sensible mais peut être formé par de prudents étirages – si nécessaire. ①  
Eviter de trop étirer le papier sinon il perd sa tension et ne reprend pas la forme souhaitée.
- Ne pas défaire la feuille de papier à contre-sens de la tension; sinon les fibres du papier cassent. ②

Parfois la feuille de papier prend sa forme définitive après quelques temps seulement étant donné que le papier doit se défroncer.

De petits enfoncements causés éventuellement par un contact imprudent disparaissent facilement en appuyant légèrement sur le côté opposé du papier.

## Instructions de montage

**Important:** Retirer la lampe avec prudence de son emballage et veiller à ne pas abîmer la feuille de papier.

Ne connecter la lampe au réseau électrique qu'une fois le montage terminé.

### ► Fournitures:

- 1 écran papier
- 2 gaines de protection rouges
- 1 bloc d'alimentation

### ► Montage

Prendre la feuille de papier de façon qu'elle soit posée dans votre main comme un grand rouleau de papier: les quatre coins orientés vers le bas. Diriger le rouleau de papier au-dessus du câble métallique coudé et de l'ampoule, jusqu'à ce qu'il soit tendu en „forme de U“. ③+④

Le papier a sur ses deux coins des renforts munis d'un trou. Tirer les coins renforcés prudemment vers le haut et les suspendre aux extrémités du câble métallique. ⑤

Pousser les deux gaines de protection rouges. ⑥

Tirer prudemment les coins du papier sans trou vers l'extérieur; afin qu'ils ne s'enroulent pas et forment une ombre. ⑦

Brancher le câble de la lampe au bloc d'alimentation. ⑧

Pour allumer et éteindre la lampe, appuyer brièvement sur le variateur à fil. Une longue pression permet de faire varier la lumi-

nosité en continu. ⑨

### ► Entretien

**Important:** Ne jamais nettoyer la feuille de papier avec un chiffon humide! Nettoyer uniquement avec un plumeau, pinceau ou équivalent. Nettoyer les parties métalliques avec un chiffon sec.

### ► Données techniques

100-240 volts. La lampe dispose d'un vaste domaine d'entrée: Elle peut fonctionner avec une tension de 100-240 volts. Secondaire 18,1 volts.

LED 9 W, 0,6 cos $\Phi$ , courant nominal 500 mA, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmable. L'ampoule LED a une durée de vie d'env. 25 000 heures (données du fabricant).

**A+** Cette lampe est équipée d'un module LED intégré de la classe énergétique A+. L'ampoule ne peut pas être changée par l'utilisateur.

Des réparations éventuellement nécessaires ne doivent être effectuées que par un spécialiste. En cas de dommage, le câble électrique externe ne doit être échangé que par la société Ingo Maurer GmbH.

## Informazioni importanti sulla carta

La carta di questa lampada è un prodotto naturale non trattato; piccole imperfezioni e ispessimenti sono dovuti alla tecnica di lavorazione. Il paralume è frutto di una lavorazione a mano complicata (fino a otto diversi trattamenti), brevettata, che si basa su un tradizionale procedimento giapponese di colorazione dei tessuti. Sebbene tutti i paralumi sembrano uguali, ognuno è un pezzo unico.

Per proteggere la carta, rispettare i seguenti accorgimenti:

- Proteggere assolutamente dall'umidità. Evitare la sistemazione in luoghi umidi, cucine etc., perché la carta potrebbe perdere la forma.
- Evitare raggi di sole diretti e forti correnti d'aria.
- Sebbene la carta sia un materiale delicato, può tuttavia – se necessario – essere messa in forma tirandola attentamente. ① Attenzione però a non tenderla troppo, si otterrebbe una perdita della tensione e quindi della forma.
- Non aprire il cilindro in carta nel senso contrario alla tensione, causerebbe una rottura delle fibre. ②

In alcuni casi il paralume in carta prende la sua forma definitiva soltanto dopo un determinato periodo, visto che la carta si deve stendere.

Lievi ammaccature che dovessero sorgere toccando la lampada, spariscono spingendo delicatamente dalla parte opposta della carta.



## Istruzioni di montaggio

**Importante:** Estrarre attentamente la lampada dall'imballaggio facendo attenzione a non danneggiare il paralume.

Effettuare il collegamento alla rete soltanto a montaggio avvenuto.

### ► Nella fornitura sono inclusi:

1 paralume  
2 guaine di protezione rosse  
1 alimentatore

### ► Montaggio

Afferrare delicatamente il diffusore in carta e tenerlo come se aveste un grosso rotolo tra le mani; con i quattro angoli rivolti verso il basso. Guidare il rotolo di carta sulle aste in metallo curvo e sulla lampadina fino ad ottenere una forma a „U“. ③+④

La carta ha dei fori rinforzati su due dei quattro angoli. Tirare delicatamente le parti rinforzate verso l'alto e agganciarle alle estremità delle aste in metallo. ⑤

Infilare le due guaine di protezione rosse sulle aste. ⑥

Tirare delicatamente i due angoli della carta senza fori verso l'esterno per evitare che si arrotolino su se stesse e che creino ombre indesiderate. ⑦

Collegare il cavo elettrico della lampada all'alimentatore. ⑧

Per accendere e spegnere la lampada, premere brevemente il tasto del dimmer sul cavo. Tener premuto il tasto per dimmerare la lampada in continuo. ⑨

## ► Cura

**Importante:** Non pulire mai il paralume con un panno umido! Usare esclusivamente uno spolverino o un pennello ecc. Le parti in metallo possono essere pulite con un panno asciutto.

### ► Dati tecnici

100-240 volt. La lampada dispone di una vasta gamma di tensione d'ingresso: Può essere alimentata con tensione di rete da 100 a 240 Volt. Secondario 18,1 volt.

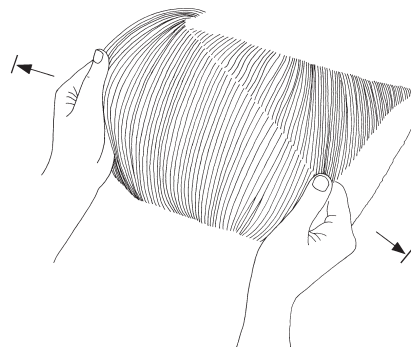
LED 9 W, 0,6 cos $\Phi$ , corrente 500 mA, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmerabile. Il modulo LED ha una durata di vita di ca. 25 000 ore (indicazione del produttore).



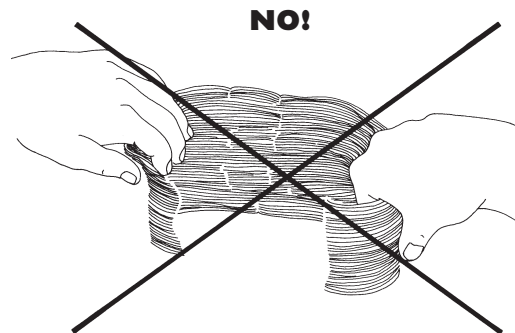
Questa lampada è dotata di un LED integrato della classe di efficienza energetica A+. Il modulo a LED non può essere sostituito dall'utente.

Eventuali riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da un elettricista. Il cavo esterno – se danneggiato – può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH.

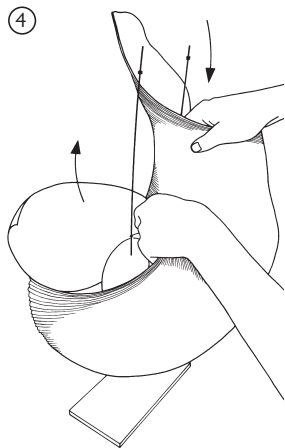
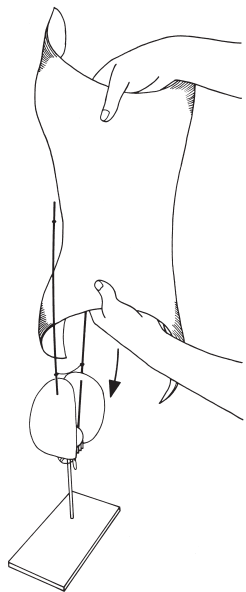
- ① Richtige Behandlung des Papiers / Correct treatment of the paper /  
Bon traitement du papier / Come maneggiare la carta



- ②



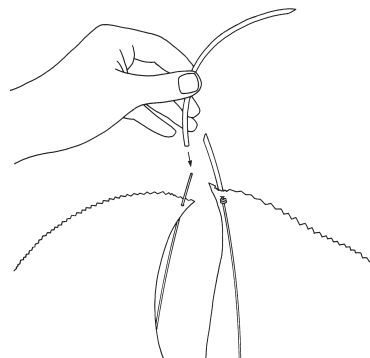
- ③ Papierrolle aufspannen / Attaching the paper shade / Tendre le rouleau de papier / Distendere leggermente il rotolo in carta plissettata



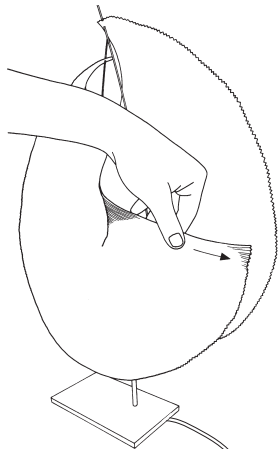
⑤



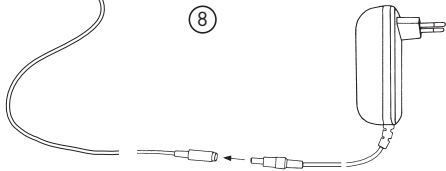
- ⑥ Schutzschläuche aufschieben / Slide on the protective sleeves / Pousser les gaines de protection / Infilare le guaine protettive sulle aste



7



8



9



Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Germany  
T. +49. 89. 381606-0  
F. +49. 89. 381606 20  
info@ingo-maurer.com  
www.ingo-maurer.com



Made in Germany